

SESSION 2003	Page : 1/2
Examen : BTS Opticien- Lunetier / Génie optique	Durée : 2h00
Epreuve : Langue vivante écrite : ESPAGNOL	Coef : 2

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

FUTURO PROGRESIVO

5 La presbicia, fenómeno natural del proceso de envejecimiento que empieza a principios o a mediados de la cuarentena, es una certidumbre para todos. Para las ópticas, los prsbitas representan un mercado que seguirá creciendo en el futuro. Las lentes progresivas son la principal solución a este cambio fisiológico, especialmente porque la gama de productos destinados al mercado de la presbicia está en constante crecimiento.

10 Este mercado constituye una oportunidad porque Europa tiene una población que avanza en edad y, por lo tanto, la presbicia está en aumento, trayendo consigo la promesa de nuevos clientes para las ópticas, así como la necesidad de satisfacer los cambiantes requisitos visuales de los pacientes existentes. Por otro lado, las ventas en el mercado de la presbicia son todo menos esporádicas, pues, gracias a la creciente esperanza de vida, los prsbitas seguirán reemplazando sus gafas durante un largo periodo de tiempo.

15 A los clientes prsbitas que compran sus gafas por primera vez, se les propone cada vez más lentes progresivas, y ya no las bifocales que se reservan a los clientes más antiguos que ya se adaptaron a este producto en el pasado y no han cambiado a progresivas. En el Reino Unido, por ejemplo, algunas ópticas ofrecen únicamente lentes monofocales o progresivas.

20 La generación del « baby boom » en Europa, que se caracteriza por su dinamismo y su aspecto joven, está llegando ahora a la edad de la presbicia. « Los más viejos de ellos están ahora en la cincuentena y luchan contra el envejecimiento con la misma energía que cuando eran jóvenes », dice Jean-Paul Tréguer, Presidente de Senioragency International, consultora parisina especializada en el marketing para las personas de edad.

25 Para la mayoría de personas, ser incapaz de ver nítidamente los objetos cercanos puede ser uno de los primeros signos de envejecimiento, pero la gente de esta edad todavía quiere parecer joven y, a menudo, tiene modos de vida ocupados y dinámicos, lo que incluye una vida social regular. Los prsbitas se preocupan tanto de su imagen como los más jóvenes, y los fabricantes han respondido a esta demanda ofreciendo lentes progresivas con una longitud de corredor más corta para adaptarse a las actuales monturas pequeñas a la moda.

Magazine : 20/20 Europe, Oct. 2002, publication de Jobson.

SESSION 2003	Page : 2/2
Examen : BTS Opticien- Lunetier / Génie optique	Durée : 2h00
Epreuve : Langue vivante écrite : ESPAGNOL	Coef : 2

QUESTIONS

I) Traduire depuis : « Este mercado constituye ... » (ligne 7) jusqu'à : « ... largo periodo de tiempo. » (ligne 12)
8 points

II) Répondre en espagnol

1. ¿ Cuáles son las opciones que proponen las ópticas para corregir la presbicia en Europa ?
4 points

2. Basándose en el texto, explique y comente el impacto del envejecimiento de la población en la venta de las lentes progresivas.

8 points